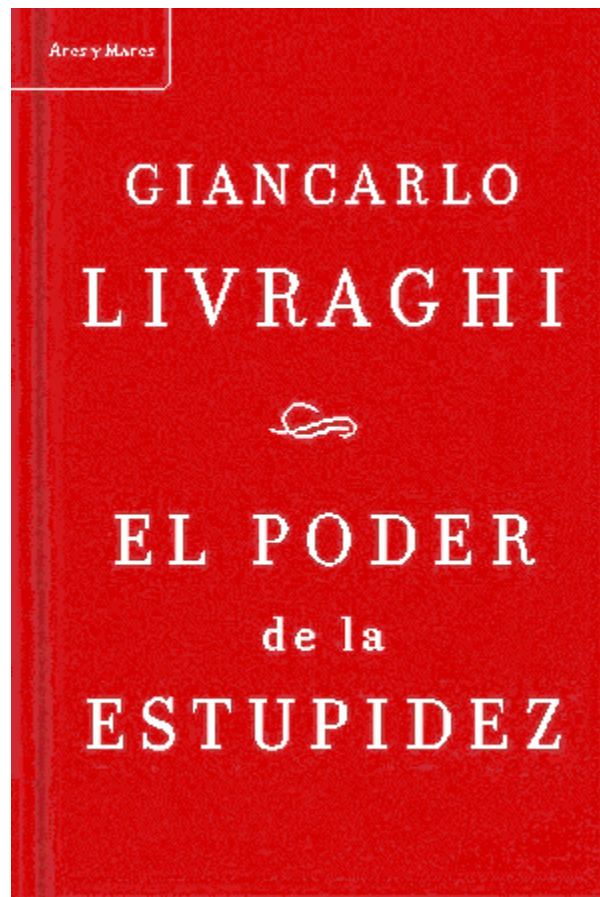


El poder de la estupidez il libro in spagnolo

Giancarlo Livraghi – giugno 2010

È stata una bella sorpresa, nel settembre 2009, l'inaspettata decisione di un'importante casa editrice spagnola: tradurre e pubblicare *El poder de la estupidez*. Dopo nove mesi, finalmente è uscito nel giugno 2010.



Nasce così una nuova avventura, un'altra fase di sviluppo in una vicenda che era cominciata nel 1996, quando avevo pubblicato online, in inglese, le mie prime osservazioni sul potere della stupidità. ¹

¹ Si trovano online in gandalf.it/stupid/ in inglese, italiano e spagnolo

Il percorso è durato 14 anni (dal giugno 1996 al giugno 2010) ma in realtà era cominciato molto prima. Fin da bambino ero preoccupato della mia stupidità (senza trascurare quella degli altri). Per tutta la vita ho continuato a constatare i suoi perversi effetti – e a cercare di capire che cosa si può fare per evitarli o almeno ridurne le conseguenze.

Curiosamente, così si ripete un ciclo, perché (altra cosa che mi aveva piacevolmente sorpreso) quei testi erano stati spontaneamente tradotti e diffusi in spagnolo nel 1998, prima ancora che uscissero in italiano.

Crítica è una delle più serie e stimate case editrici in lingua spagnola.² Nota specialmente per le sue edizioni di saggi su temi storici e culturali – in particolare nella colección *Ares y Mares*. Sono grato alla brillante direttrice editoriale, Carmen Esteban, per la sua scelta di pubblicare il mio libro in quell'interessante collana.

È uno sviluppo promettente. C'è un pubblico molto vasto di lettori in spagnolo (compresi i tanti nell'America latina e negli Stati Uniti). Ed è sempre un'esperienza interessante rileggere quello che ho scritto così come l'ha interpretato un bravo traduttore. È quasi come se lo leggessi per la prima volta, come se fosse un libro che non conoscevo.

(Un libro, comunque, nasce a nuova vita ogni volta che qualcuno lo legge. Vedi *Amare i libri*³ – febbraio 2010).

Che esito avrà? Sarò molto curioso di saperlo, nei prossimi mesi e anni. E terrò aggiornati i miei lettori (se sono interessati all'argomento) nelle pagine che sto cominciando a dedicare a questa edizione, così come ho fatto per le tre italiane per quella inglese che è uscita l'anno scorso.

Mi conforterà se riceverò di nuovo (come è accaduto finora) consensi sinceri, domande interessanti e stimoli ad approfondire. E soprattutto se anche i nuovi lettori (dopo un inevitabile sgomento iniziale per la gravità del problema) troveranno stimoli gradevoli nel capire come si può ridurre il pernicioso potere della stupidità.

Combatterla non è facile, ma è possibile. E l'esperienza insegna che può essere non solo rassereneante, ma anche piacevole e divertente.

Presentazioni del libro nelle tre versioni si trovano nei siti stupidita.it stupidity.it estupidez.info

² Ha pubblicato, nel 2001, l'edizione spagnola del libro di Carlo Cipolla che contiene le "leggi" sulla stupidità.

³ gandalf.it/arianna/libri.pdf